

7 豊教保第 1 1 7 号
令和 7 年 7 月 4 日

保護者 様

豊橋市教育委員会
教育長 原田 憲一

「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更について（お知らせ）

日頃より、本市の教育活動の推進に、ご理解とご協力をいただき感謝申し上げます。
本市では令和 5 年 9 月より、「ラーケーションの日」が開始され、間もなく 2 年が経過します。
現在、「ラーケーションの日」取得の 5 授業日前までに保護者様より学校へ連絡がある場合は、学校給食を停止できるものとしています。
しかし、これに伴う課題が多くあることから、「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日について、下記のとおり変更いたしますので、ご理解とご協力をお願いいたします。

記

1 変更時期について

令和 7 年 9 月の「ラーケーションの日」取得分から

2 変更内容について

「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更

変更後（4 月）	保護者 ➡ 学校	「ラーケーションの日」取得の 10 授業日前 まで
変更後（4 月以外）	保護者 ➡ 学校	「ラーケーションの日」取得の 前月 15 日 まで
変更前	保護者 ➡ 学校	「ラーケーションの日」取得の 5 授業日前 まで

	「ラーケーションの日」取得日	届出期日	考え方
例	令和 8 年 4 月 27 日（月）	令和 8 年 4 月 13 日（月）	10 授業日前まで
	令和 7 年 9 月 22 日（月）	令和 7 年 8 月 15 日（金）	前月 15 日まで

3 その他

- ・今回の変更は、「学校給食が停止できる」期日のみです。この期日を過ぎても「ラーケーションの日」は取得できますが、学校給食は停止できません。

問い合わせ （ラーケーションについて）学校教育課 豊田 51-2826
（学校給食の停止について）保健給食課 鈴木 51-2258

Senhores Responsáveis 保護者 様

Conselho de Educação da Cidade de Toyohashi
Superintendente da Educação Kenichi Harada

豊橋市教育委員会 教育長 原田 憲一

Aviso sobre alteração no prazo de notificação para suspensão da merenda escolar em razão da aquisição do "Learcation Day"

「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更について（お知らせ）

Gostaríamos de agradecer sua compreensão e cooperação contínuas nas atividades educacionais de nossa cidade.

Nossa cidade começou a realizar o "Dia do Learcation" em setembro de 2023, e em breve completará dois anos desde então.

Atualmente, os almoços escolares podem ser suspensos se os pais entrarem em contato com a escola pelo menos cinco dias letivos antes de um "Dia de Aprendizagem".

No entanto, devido aos muitos problemas ocorridos a partir disso, o prazo de notificação para a suspensão dos almoços escolares até realizar o "Dia da Aprendizagem" será alterado da seguinte forma. Pedimos sua compreensão e cooperação.

日頃より、本市の教育活動の推進に、ご理解とご協力をいただき感謝申し上げます。

本市では令和5年9月より、「ラーケーションの日」が開始され、間もなく2年が経過します。

現在、「ラーケーションの日」取得の5授業日前までに保護者様より学校へ連絡がある場合は、学校給食を停止できるものとしています。

しかし、これに伴う課題が多くあることから、「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日について、下記のとおり変更いたしますので、ご理解とご協力をお願いいたします。

1. Alteração da data 変更時期について

A partir de setembro de 2025 a aquisição do "Learcation Day" será modificada 令和7年9月の「ラーケーションの日」取得分から

2. O que mudou 変更内容について

Alteração no prazo de notificação para suspensão da merenda escolar em razão da aquisição do "Learcation Day" 「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更

Após a mudança (abril)	Responsáveis→Escola	Até 10 dias letivos antes do "Learcation Day" ser realizado
Após a mudança (exceto abril)	Responsáveis→Escola	Até o dia 15 do mês anterior da data de aquisição do "Learcation Day"
Antes da mudança	Responsáveis→Escola	Até 5 dias letivos antes do "Learcation Day"

exemplo	Data de aquisição do "Learcation"	Prazo de entrega	Modo de pensar
	27 de abril de 2026 (segunda)	13 de abril de 2026 (segunda)	10 dias úteis de antecedência
	22 de setembro de 2025 (segunda)	15 de agosto de 2025 (sexta)	Até o dia 15 do mês anterior

変更後(4月)	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の <u>10授業日前</u> まで
変更後(4月以外)	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の <u>前月15日</u> まで
変更前	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の <u>5授業日前</u> まで

例	「ラーケーションの日」取得日	届出期日	考え方
	令和8年4月27日(月)	令和8年4月13日(月)	10授業日前まで
	令和7年9月22日(月)	令和7年8月15日(金)	前月15日まで

3. Outros その他

A única mudança desta vez é na data em que os almoços escolares podem ser suspensos. Após essa data, você ainda poderá tirar o "Learcation Day", mas as refeições escolares não serão suspensas.

今回の変更は、「学校給食が停止できる」期日のみです。この期日を過ぎても「ラーケーションの日」は取得できますが、学校給食は停止できません。

【Em caso de dúvidas】

(Sobre Learcation) Divisão de Educação Escolar, Toyoda 51-2826

(Sobre a suspensão da merenda escolar) Divisão de Saúde e Merenda Escolar, Suzuki, 51-2258

Para sa mga magulang/tagapangalaga,
保護者 様

Board of Education, Toyohashi Schools Division Office
Schools Division Superintendent: Mr. Kenichi Harada

豊橋市教育委員会 教育長 原田 憲一

(Notice) Tungkol sa Pagbabago ng Notification Deadline para sa Pagsuspinde ng School Lunch dahil sa Pagkuha ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon"

「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更について（お知らせ）

Nais naming magpasalamat sa inyong patuloy na pag-unawa at pakikipagtulungan sa mga aktibidad na pang-edukasyon ng ating lungsod.

Dalawang taon na ang lumipas simula ng inilunsad ang "Lear-cation" o "Rakeshon" noong September, 2023. Sa kasalukuyan, ang school lunch ay maaaring masuspinde kung ang magulang ay nakipag-ugnayan sa paaralan nang hindi bababa sa limang araw bago ang pagkuha ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon".

Gayunpaman, dahil sa mga naging problemang lumabas mula dito, ang notification deadline para sa pagsuspinde ng school lunch dahil sa pagkuha ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon" ay magkakaroon ng pagbabago tulad ng mga sumusunod. Hinihiling po namin ang inyong pang-unawa at kooperasyon.

日頃より、本市の教育活動の推進に、ご理解とご協力をいただき感謝申し上げます。本市では令和5年9月より、「ラーケーションの日」が開始され、間もなく2年が経過します。現在、「ラーケーションの日」取得の5授業日前までに保護者様より学校へ連絡がある場合は、学校給食を停止できるものとしています。しかし、これに伴う課題が多くあることから、「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日について、下記のとおり変更いたしますので、ご理解とご協力をお願いいたします。

1. Tungkol sa panahon ng pagbabago 変更時期について

Magsisimula ito sa September, 2025 "Lear-cation Day" o "Rakeshon".

令和7年9月の「ラーケーションの日」取得分から

2. Tungkol sa mga pagbabago 変更内容について

Pagbabago ng notification deadline para sa pagsuspinde ng school lunch dahil sa pagkuha ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon" 「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更

Pagkatapos ng pagbabago (April only)	Magulang→Paaralan	10 araw bago ang pagkuha ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon".
Pagkatapos ng pagbabago (maliban sa April)	Magulang→Paaralan	15 araw bago ang pagkuha ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon".
Bago ang pagbabago	Magulang→Paaralan	5 araw bago ang pagkuha ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon".

	Petsa ng pagkuha ng "Lear-cation Day"	Deadline ng pagpasa	Paraan ng pag-iisip
Halimbawa	April 27, 2026 (Monday)	April 13, 2026 (Monday)	10 araw bago ang pagkuha (weekdays only)
	Septembre 22, 2025(Monday)	August 15, 2025 (Friday)	15 araw bago ang pagkuha (weekdays only)

変更後(4月)	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の10授業日前まで
変更後(4月以外)	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の前月15日まで
変更前	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の5授業日前まで

例	「ラーケーションの日」取得日	届出期日	考え方
	令和8年4月27日(月)	令和8年4月13日(月)	10授業日前まで
	令和7年9月22日(月)	令和7年8月15日(金)	前月15日まで

3. Karagdagan その他

Ang tanging pagbabago sa ngayon ay ang panahon na maaaring masuspinde ang school lunch.

Maaari pa ring gumamit ng "Lear-cation Day" o "Rakeshon" kahit hindi nakasunod sa deadline, ngunit hindi maaaring suspendihin ang school lunch.

今回の変更は、「学校給食が停止できる」期日のみです。この期日を過ぎても「ラーケーションの日」は取得できますが、学校給食は停止できません。

《Contact Information》

(Tungkol sa "Lear-cation Day" o "Rakeshon") School Education Division: Toyoda, 51--2826

(Tungkol sa pagsususpende ng school lunch) Health and School Meal Division: Suzuki, 51--2258

問い合わせ (ラーケーションについて) 学校教育課 豊田 51-2826
(学校給食の停止について) 保健給食課 鈴木 51-2258

Dear Guardians of Students, 保護者様

Toyohashi City Board of Education
Superintendent of Education Kenichi Harada

豊橋市教育委員会教育長 原田 憲一

Change to the notification deadline for the suspension of school lunch due to taking a "Learncation" (Notice)

「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更について（お知らせ）

We would like to thank you for your continued understanding of and cooperation in the promotion of our city's educational activities.

It will soon be two years since our city introduced "Learncation" (a combination of *Learning* and *Vacation*) days back in September 2023.

Currently, you can cancel your child's school lunch on a day they will take a Learncation if you contact the school at least five school days in advance of that day.

However, as this has raised many issues, we will be changing the deadline to notify the school of the cancellation of lunch on a Learncation day as follows. We kindly ask for your understanding and cooperation.

日頃より、本市の教育活動の推進に、ご理解とご協力をいただき感謝申し上げます。

本市では令和5年9月より、「ラーケーションの日」が開始され、間もなく2年が経過します。

現在、「ラーケーションの日」取得の5授業日前までに保護者様より学校へ連絡がある場合は、学校給食を停止できるものとしています。

しかし、これに伴う課題が多くあることから、「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日について、下記のとおり変更いたしますので、ご理解とご協力をお願いいたします。

1. Implementation Period for Change 変更時期について

For Learncations taken beginning in September 2025 令和7年9月の「ラーケーションの日」取得分から

2. Change Details 変更内容について

Change of the notification deadline for the cancellation of school lunches due to taking a Learncation

「ラーケーションの日」取得に伴う学校給食の停止に係る届出期日の変更

After change (April only)	Parents→School	Inform school by 10 school days before the day of the Learncation
After change (excluding April)	Parents→School	Inform school by the 15th of the month prior to the day of the Learncation
Before the change	Parents→School	Inform school by 5 school days before the day of the Learncation

Example	Date of scheduled Learncation	Deadline for informing	Applicable change
	Monday, April 27, 2026	Monday, April 13, 2026	Up to 10 school days before the Learncation
	Monday, September 22, 2025	Friday, August 15, 2025	Until the 15th of the month before the Learncation

変更後(4月)	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の <u>10授業日前</u> まで
変更後(4月以外)	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の <u>前月15日</u> まで
変更前	保護者→学校	「ラーケーションの日」取得の <u>5授業日前</u> まで

例	「ラーケーションの日」取得日	届出期日	考え方
	令和8年4月27日(月)	令和8年4月13日(月)	10授業日前まで
	令和7年9月22日(月)	令和7年8月15日(金)	前月15日まで

3. Other その他

The only change at this time is the deadline for canceling school lunch. Your child may still take a Learncation after this deadline, but you will not be able to cancel their lunch for that day.

今回の変更は、「学校給食が停止できる」期日のみです。この期日を過ぎても「ラーケーションの日」は取得できますが、学校給食は停止できません。

【Contact】

(Regarding Learncation) School Education Division (Supervisor: Toyoda) (0532) 51-2826

(Regarding the cancellation of school lunches) Health and School Lunch Division

(Supervisor: Suzuki) (0532) 51-2258

問い合わせ (ラーケーションについて) 学校教育課 豊田 51-2826
(学校給食の停止について) 保健給食課 鈴木 51-2258